

Deutsche Alltagsgespräche: Monika in Guangzhou

日常德语会话：莫妮卡在广州

李柳明 黄敬甫 编著



中山大學出版社
SUN YAT-SEN UNIVERSITY PRESS



快乐德语系列

Deutsche Alltagsgespräche: Monika in Guangzhou

日常德语会话：莫妮卡在广州

李柳明 黄敬甫 编著



中山大學出版社
SUN YAT-SEN UNIVERSITY PRESS

· 广州 ·

版权所有 翻印必究

图书在版编目 (CIP) 数据

日常德语会话 = Deutsche Alltagsgespräche/李柳明, 黄敬甫编著. —广州: 中山大学出版社, 2017. 11

(快乐德语系列)

ISBN 978 - 7 - 306 - 05759 - 4

I. ①日… II. ①李… ②黄… III. ①德语—口语—自学参考资料 IV. ①H339.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 169927 号

出版人: 徐 劲

策划编辑: 熊锡源

责任编辑: 熊锡源

封面设计: 曾 斌

责任校对: 刘学谦

责任技编: 黄少伟

出版发行: 中山大学出版社

电 话: 编辑部 020 - 84113349, 84111996, 84111997, 84110771

发行部 020 - 84111998, 84111981, 84111160

地 址: 广州市新港西路 135 号

邮 编: 510275

传 真: 020 - 84036565

网 址: <http://www.zsup.com.cn> E-mail: zdcbs@mail.sysu.edu.cn

印 刷 者: 江门市新教彩印有限公司

规 格: 787mm × 960mm 1/16 11.75 印张 200 千字

版次印次: 2017 年 11 月第 1 版 2017 年 11 月第 1 次印刷

定 价: 48.00 元

如发现本书因印装质量影响阅读, 请与出版社发行部联系调换

Vorwort

前言



《日常德语会话》一书“快乐德语系列”丛书中的一本。这套丛书可供高等院校德语专业和学二外的本科生、研究生以及专业荒废多年、回炉学习的原德语专业学生使用，也可供准备出国留学的学生，互惠生，企业外派商务考察、中德文化和学术交流人士，赴德参展、结婚、探亲、旅游、投资、移民入籍人士，以及在国内的德企工作者、自学德语者、小学和中学兴趣班的教师和学员使用。

本书由于有德汉对照，因此也可供学习汉语的德国人使用。

本教程是由一个有趣的连载故事串联写成。话说德国莫妮卡小姐来广州工作和度假，全程由她朋友华陪同。《日常德语会话》一书以对话形式讲述了莫妮卡从抵达广州到登机回国的种种经历和所见所闻。她参观了交易会 and 市容，见识了广州市的发展和新貌，通过喝茶聊天了解到广州人的文化和餐饮礼仪；她访问了朋友华的家庭，感受到中国人的友好，



结识了新朋友。全书共38课，每课课末附有单词和注释。本书题材丰富、语言标准、内容实用，富有时代气息。

本书配有录音。

本书相片由黄江华提供。

本书的写作得到了德国 Marlies Pröger 女士和 Mechthild Massarrat 女士的帮助，最后经过奥地利 Eveline Crombée 女士审阅，对此深表感谢。

编者

2017年11月12日

Abkürzung

缩写

| | | |
|-------|--------------|---------|
| A | Akkusativ | 第四格 |
| Adj. | Adjektiv | 形容词 |
| Adv. | Adverb | 副词 |
| D | Dativ | 第三格 |
| etw. | etwas | 某事 |
| G | Genitiv | 第二格 |
| Int. | Interjektion | 感叹词 |
| jd. | jamand | 某人(第一格) |
| js. | jemandes | 某人(第二格) |
| jm. | jemandem | 某人(第三格) |
| jn. | jemanden | 某人(第四格) |
| Konj. | Konjunktion | 连词 |



| | | |
|-------|--------------------|---------|
| Pl. | Plural | 复数 |
| Präp. | Präposition | 介词 |
| Pron. | Pronomen | 代词 |
| unz. | unzählbar | 不可数、无复数 |
| V. i. | intransitives Verb | 不及物动词 |
| V. t. | transitives Verb | 及物动词 |
| V. r. | reflexives Verb | 反身动词 |

Inhaltsverzeichnis

目录

| | | |
|-----------|---|----|
| Lektion 1 | Begrüßung | |
| 第 1 课 | 欢迎 | 1 |
| Lektion 2 | Die U-Bahn nehmen | |
| 第 2 课 | 乘地铁 | 5 |
| Lektion 3 | Im Hotel | |
| 第 3 课 | 在酒店里 | 9 |
| Lektion 4 | Essen im Restaurant | |
| 第 4 课 | 在餐厅吃饭 | 13 |
| Lektion 5 | Beim Spaziergang über den Perfluss sprechen | |
| 第 5 课 | 散步时闲聊珠江 | 17 |
| Lektion 6 | Im Hotel Tee trinken | |
| 第 6 课 | 在酒店里喝茶 | 23 |
| Lektion 7 | An der Messe teilnehmen ¹ | |
| 第 7 课 | 参加交易会 | 30 |
| Lektion 8 | Auf die Post gehen | |
| 第 8 课 | 去邮局 | 35 |



| | | |
|------------|------------------------------------|----|
| Lektion 9 | Auf der Post | |
| 第9课 | 在邮局里 | 38 |
| Lektion 10 | Auf die Bank gehen | |
| 第10课 | 去银行 | 42 |
| Lektion 11 | Auf der Bank | |
| 第11课 | 在银行里 | 46 |
| Lektion 12 | Beim Friseur | |
| 第12课 | 在理发店 | 50 |
| Lektion 13 | In der Wäscherei | |
| 第13课 | 在洗衣店 | 54 |
| Lektion 14 | Nach dem Weg fragen ¹ | |
| 第14课 | 问路 | 57 |
| Lektion 15 | Im Geldscheine- und Münzenladen I | |
| 第15课 | 在钱币商店里 (I) | 60 |
| Lektion 16 | Im Geldscheine- und Münzenladen II | |
| 第16课 | 在钱币商店里 (II) | 64 |
| Lektion 17 | Über einen Film sprechen | |
| 第17课 | 谈论一部电影 | 68 |
| Lektion 18 | Vorstellung und Kennenlernen I | |
| 第18课 | 介绍和认识 (I) | 73 |
| Lektion 19 | Vorstellung und Kennenlernen II | |
| 第19课 | 介绍和认识 (II) | 78 |
| Lektion 20 | Einkaufsbummeln | |
| 第20课 | 逛街购物 | 82 |

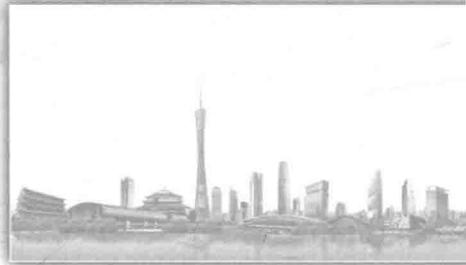
| | | |
|------------|--|-----|
| Lektion 21 | Stadtbesichtigung mit der Straßenbahn I | |
| 第 21 课 | 乘有轨电车参观市容 (I) | 87 |
| Lektion 22 | Stadtbesichtigung mit der Straßenbahn II | |
| 第 22 课 | 乘有轨电车参观市容 (II) | 91 |
| Lektion 23 | Stadtbesichtigung mit dem Doppeldecker-Bus | |
| 第 23 课 | 坐双层巴士参观市容 | 95 |
| Lektion 24 | Eine Einladung zum Abendessen | |
| 第 24 课 | 邀请吃晚餐 | 101 |
| Lektion 25 | Tee trinken nach dem Essen | |
| 第 25 课 | 饭后喝茶 | 107 |
| Lektion 26 | Über Himmel und Erde sprechen | |
| 第 26 课 | 谈天说地 | 111 |
| Lektion 27 | Über die Etikette am Essen der Kantonesen sprechen | |
| 第 27 课 | 谈广州人的餐饮礼仪 | 116 |
| Lektion 28 | Über die Esskultur der Kantonesen sprechen | |
| 第 28 课 | 谈论广州人的饮食文化 | 121 |
| Lektion 29 | Einen Ausflug machen ¹ | |
| 第 29 课 | 郊游 | 126 |
| Lektion 30 | Auf der Tankstelle ¹ | |
| 第 30 课 | 在加油站 | 133 |
| Lektion 31 | Über das Ehefrauen-Gebäck lustig erzählen | |
| 第 31 课 | 趣谈老婆饼 | 137 |
| Lektion 32 | Über das Gedicht erzählen | |
| 第 32 课 | 谈诗 | 142 |



| | | |
|------------|---|-----|
| Lektion 33 | Im Supermarkt | |
| 第 33 课 | 在超市里 | 146 |
| Lektion 34 | Im Teeladen | |
| 第 34 课 | 在茶叶店里 | 152 |
| Lektion 35 | Zum Arzt gehen | |
| 第 35 课 | 看病 | 157 |
| Lektion 36 | Die Reise auf eigene Faust ¹ I | |
| 第 36 课 | 自由行 (I) | 161 |
| Lektion 37 | Die Reise auf eigene Faust II | |
| 第 37 课 | 自由行 (II) | 165 |
| Lektion 38 | Abschied nehmen ¹ | |
| 第 38 课 | 告辞 | 172 |

Lektion 1 Begrüßung

第 1 课 欢迎



Hua: Hallo, Monika!

华: 你好, 莫妮卡!

Monika: Hi, Hua! Du siehst wirklich gut aus.



- 莫妮卡: 嗨, 华! 你看上去真不错。
- Hua: Danke. Du hast dich auch gar nicht verändert, du bist so schick wie früher.
- 华: 谢谢。你一点也没变化, 就像以前一样潇洒。
- Monika: War ich vor drei Jahren in Guangzhou? Kannst du dich noch daran erinnern?
- 莫妮卡: 我是3年前来过广州的吗? 你还能记得起来吗?
- Hua: Ja. Damals habe ich dich aber am Flughafen in Hong Kong abgeholt.
- 华: 记得。不过当时我是在香港机场接你的。
- Monika: Die Zeit vergeht echt schnell.
- 莫妮卡: 时间过得真快。
- Hua: Hatte das Flugzeug heute keine Verspätung?
- 华: 今天那班飞机没有晚点吗?
- Monika: Nein, es war sogar sehr pünktlich.
- 莫妮卡: 没有, 甚至很准时。
- Hua: Kommst du diesmal auf die Guangzhouer Messe?
- 华: 这次你是来参加广州交易会的吗?
- Monika: Ja, ich mache eine Dienstreise¹, und ich habe bei der Gelegenheit einen Kurzurlaub genommen, um die Stadt kennenzulernen.
- 莫妮卡: 是的, 我出差, 我趁这个机会休短假, 顺便了解一下这个城市。
- Hua: Toll, Monika. Ich kann dir diesmal die Stadt zeigen².
- 华: 很好, 莫妮卡。这次我可以带你参观市容。
- Monika: Das freut mich auch. Beim letzten Mal hatte ich schon den Wunsch, die Stadt zu besichtigen³, aber leider hatte ich keine Zeit.
- 莫妮卡: 我也很高兴。上一次我就有参观市容的愿望。但很可惜我当时没有时间。
- Hua: Wie viele Tage hast du Zeit für deinen Urlaub?
- 华: 你度假有多少天时间?
- Monika: Einen Tag auf der Messe und danach vier Tage Kurzurlaub.
- 莫妮卡: 一天去参加交易会, 接着有4天休短假。
- Hua: Bleibst du so eine kurze Zeit? Warum bleibst du hier nicht länger?

- 华: 你逗留这么短的时间? 为什么不在这里待久些?
- Monika: Ich habe im Büro noch viel zu tun.
- 莫妮卡: 我在办公室里还有许多事做。
- Hua: Schade. Aber dann können wir auch bei der kurzen Zeit etwas Schönes unternehmen.
- 华: 很遗憾。但是我们也可以在短时间里做些美好的事情。
- Monika: Na gut. Dann verlassen wir den Flughafen und fahren ins Hotel.
- 莫妮卡: 那好呀。我们离开机场去酒店吧。
- Hua: Der Flughafen ist ja schön groß.
- 华: 机场相当大的。
- Monika: Ja, das weiß ich. Das ist der internationale Flughafen Baiyun in Guangzhou, der im August 2004 gebaut wurde.
- 莫妮卡: 是的, 我知道。这是广州白云国际机场, 是2004年8月建的。
- Hua: Und das ist einer der drei größten Flughäfen im Inland⁴. Er wird noch vergrößert.
- 华: 它还是国内三大机场之一。这个机场还要扩大。
- Monika: Schön. Wenn ich nächstes Mal noch einmal komme, wird alles noch besser und bequemer sein.
- 莫妮卡: 太好了。如果我下次再来, 一切会变得更美好, 更舒适。
- Hua: Sicherlich.
- 华: 肯定。

Wortschatz 词汇

| | | |
|-----------|-------|-------------|
| aus/sehen | V. i. | 看起来, 显得, 好像 |
| schick | Adj. | 潇洒的, 漂亮的 |
| vergehen | V. i. | (时间) 消逝, 过去 |
| die Messe | -n | 博览会, 商品交易会 |



| | | |
|-----------------|-------|--------|
| die Dienstreise | -n | 出差 |
| kennen/lernen | V. t. | 结识, 认识 |
| der Urlaub | -e | 假期, 休假 |
| bequem | Adj. | 舒适, 轻松 |

Erläuterung 注释

1. eine Dienstreise machen 出差
2. jm. die Stadt zeigen 带某人参观市容
3. die Stadt besichtigen 参观市容
4. einer der drei größten Flughäfen im Inland 国内三个最大机场之一

Lektion 2 Die U-Bahn nehmen

第2课 乘地铁



Hua: Welches Hotel hast du gebucht?

华: 你预订了哪家酒店?

Monika: Ramada. Hier ist die Anschrift.

莫妮卡: 华美达。这里有地址。

Hua: Mingyue Yilu 9, Guangzhou Dadaozhong, Bezirk Yuexiu.

华: 越秀区 广州大道中 明月一路 9 号。

Monika: Kennst du das Hotel?

莫妮卡: 你认得这家酒店?

Hua: Ja. Es ist bekannt. Nehmen wir jetzt die U-Bahn und fahren wir ins Hotel!

华: 认得。这家酒店很有名气。我们现在坐地铁去酒店吧!



Monika: Hua, seit wann¹ gibt es die U-Bahn in Guangzhou?

莫妮卡: 华, 广州从什么时候起有了地铁?

Hua: Seit Juni 1997 hat die Stadt die erste U-Bahnlinie, das ist die U-Bahnlinie 1.

华: 从1997年6月起这座城市有了第一条地铁线, 这就是地铁1号线。

Monika: Wann wurde die U-Bahn weiter ausgebaut?

莫妮卡: 地铁什么时候继续扩建了?

Hua: Nach 5 Jahren wurde die U-Bahnlinie 2 gebaut.

华: 5年后地铁2号线建成。

Monika: Und wie viele U-Bahnlinien gibt's heute in der Stadt?

莫妮卡: 现在市内有几条地铁线?

Hua: Jetzt gibt es in Guangzhou 9 Linien, die Strecken sind insgesamt 260 Kilometer lang und 164 Stationen werden in Betrieb genommen. Das U-Bahnnetz wird immer noch weiter ausgebaut.

华: 现在广州有9条地铁线, 线路总长260公里, 164个地铁站已投入使用。地铁网还会继续扩建。

Monika: Fahren wir jetzt direkt vom Flughafen in die Stadt?